

assumer les coûts de la traduction d'ouvrages canadiens en vue de leur publication dans une langue autre que les deux langues officielles du pays.

Le Ministère aide également les artistes canadiens à faire leur marque sur la scène internationale par l'entremise des ambassades et des missions canadiennes qui se trouvent dans les villes qu'ils visitent. Dans des grandes villes telles que Londres, Paris, Rome, New York, Washington, Bonn, Bruxelles et Tokyo, des fonds spéciaux sont prévus afin de permettre aux missions canadiennes de mener leurs propres activités au plan local et d'assurer ainsi une présence continue en plus des visites de marque financées directement par l'administration centrale.

### Études canadiennes à l'étranger

Le Programme des relations universitaires du Ministère a appuyé les études canadiennes dans plus de 800 universités réparties dans 29 pays, en fournissant une aide à des universitaires, à des diplômés et à des centres et programmes d'études canadiennes ainsi que par l'intermédiaire du Programme de soutien des bibliothèques. Ce dernier programme a évolué progressivement vers l'octroi de subventions paritaires liées à l'achat d'ouvrages sur le Canada par les universités étrangères.

Dans le but de promouvoir les études canadiennes dans la région du bassin du Pacifique, des bourses ont été accordées à 37 universitaires chinois pour leur permettre de préparer des cours ou de mener des recherches sur le Canada. Des subventions de départ ont été accordées à trois nouvelles associations régionales d'études canadiennes ainsi qu'à huit nouveaux centres d'études canadiennes en Chine. Le Conseil international des études canadiennes a accepté l'invitation de l'Association chinoise des études canadiennes de tenir la rencontre du Conseil en Chine en mai 1990. Au Japon, trois bourses ont été accordées dans le cadre du nouveau Prix de l'édition du Premier ministre du Canada, inauguré en l'honneur de la visite du Premier ministre Takeshita au Canada et qui vise à encourager la publication de livres canadiens en langue japonaise. Les bourses octroyées ont porté sur les ouvrages suivants : *Approaches to Canadian Politics* (John Redekop, éditeur), traduit par le Dr Toru Takemoto et; Kensei Yoshida; *Structure and Development of Canadian Society*, écrit en japonais par Mitsuru Shimpo de l'Université de Waterloo, et une bourse spéciale accordée dans le cas de l'ouvrage intitulé *Labour Relations and Law in Canada*, écrit par le professeur Teruhisa Kunitake de l'Université Niigata. La bourse de recherche Canada-Japon est allée à une équipe de chercheurs de l'Université Hitotsubashi, de Tokyo, à l'égard d'un projet ayant pour thème : «La restructuration des nations occidentales avancées : le Canada et le Japon». En Australie, la nouvelle bourse de recherche institutionnelle du Bicentenaire Canada-Australie a été décernée à l'Université nationale de l'Australie pour un projet portant sur l'économie politique du gouvernement au Canada à l'époque moderne.

D'autres universitaires étrangers continuent à étendre leurs connaissances sur le Canada grâce à l'enseignement, à la réalisation de recherches et à la publication de travaux dans le domaine des études canadiennes. Une association espagnole des études canadiennes a été formée par des universitaires de ce pays. L'Association pour les études canadiennes implantée aux États-Unis (ACSUS) s'est

réunie à Wingspread, Wisconsin, afin de discuter de l'avenir de l'Association et des études canadiennes aux États-Unis. En 1988, l'ACSUS a également publié la troisième édition de son annuaire. Avec 1 300 membres, l'ACSUS est la plus importante association d'études canadiennes dans le monde. La contribution significative du secteur privé à l'essor des études canadiennes à l'étranger s'est révélée une forme viable de partenariat dans certains pays.

Le Conseil international des études canadiennes (CIEC), qui regroupe 13 associations étrangères représentant plus de 3 000 universitaires ainsi que l'Association (canadienne) des études canadiennes, a accru et consolidé sa présence en assumant la responsabilité administrative de plus de 30 programmes du Ministère visant à appuyer les études canadiennes. Le Centre d'études canadiennes de l'Université libre de Bruxelles s'est vu accorder le statut d'organisme associé par le CIEC.

Les prestigieux prix décernés annuellement par la société Northern Telecom ont été remis lors de la réunion du Conseil du CIEC, tenue simultanément à la conférence de l'Association italienne des études canadiennes, à Catania en Italie. Le Prix international des études canadiennes a été attribué à M. Pierre George, professeur honoraire à la Sorbonne, pour le rôle de pionnier qu'il a joué dans l'établissement de la géographie humaine et en particulier de la géographie des populations en tant que discipline de premier plan, en se servant de la mosaïque sociale et politique canadienne comme principal champ d'observation dans ses études. Le Prix des études canadiennes de la Northern Telecom pour les cinq continents a été remis au professeur Luca Codignola de l'Université de Pise pour son travail constant visant à mieux faire connaître en Europe et au Canada, par des bibliographies, des descriptions, des analyses et des publications, les ressources considérables que contiennent les archives de la Sacrée Congrégation pour la propagation de la Foi, à Rome, sur l'histoire de la présence française et britannique en Amérique du Nord aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

Le projet mené conjointement par le Ministère, la Bibliothèque nationale et le CIEC en vue de répertorier, de collectionner et de rendre accessibles les travaux effectués par des universitaires étrangers au sujet du Canada, les centres d'études canadiennes et les associations d'études canadiennes s'est poursuivi avec la mise en place d'une base de données informatisée.

### Échanges universitaires

Le Ministère a assumé la pleine responsabilité de la gestion et du financement du Plan canadien de bourses d'études et de recherche du Commonwealth, dans le cadre duquel 500 bourses ont été accordées à des étudiants diplômés de 51 pays. Des bourses semblables ont été offertes à des Canadiens par plusieurs autres pays participants du Commonwealth.

Des bourses d'études du gouvernement du Canada ont été accordées à 111 ressortissants de 20 pays étrangers poursuivant des études universitaires de deuxième ou de troisième cycle au cours de l'année. Comme il s'agit d'un programme réciproque, les pays visés offrent des bourses semblables à des Canadiens.

Dans le cadre du Programme d'échanges universitaires avec la République populaire de Chine, le Ministère